



# Gerioù ar vuhez

## GWECHALL E OA ...

### Gwechall e oa : il était une fois

Gwech, fois  
Ur wech, une fois  
Gwechoù, des fois



« Ur wech e oa, ur wech ne oa ket hag ur wech 'oa bepred »  
Il était une fois, une fois il n'était pas et une fois il était toujours

« Ur wech an amzer » ou « gwech ha gwech all »,  
une fois de temps en temps

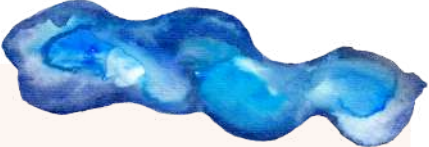
Bal fisel « Gwechall e oa ...

... pato ha laezh ha bremañ zo ar mayonnaise »,  
des patates et du lait et maintenant il y a la mayonnaise

... kleuzioù ha gwez ha bremañ zo ar barbelé »,  
des talus et des arbres maintenant il y a le barbelé

« Ur wech e oa ur yar », il était une fois une poule  
C'est la première fois que Henri entend cette expression de la bouche de sa mère. Cette poule c'est la poule de Saint Servais qui va au pardon et qui rencontre plusieurs animaux.

A chacun elle propose de venir avec elle mais ils lui répondent tous « Ya, met 'meus ket arc'hant », oui, mais je n'ai pas d'argent. Alors la poule leur dit : « Deu't ha me 'ray dac'h », viens et je t'en donnerai ...  
C'est le début d'une série d'aventures ...

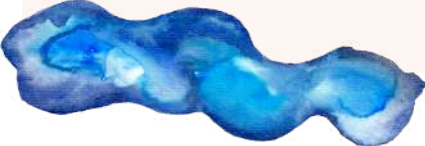


« Gwechall 'oa gwechall, an hini 'noa ket daoulagad a oa dall », autrefois était autrefois, celui qui n'avait pas d'yeux était aveugle

« Gwechall 'oa gwechall, an hini 'noa ket furnezh a oa sot ha hudu sur 'walc'h 'mañ memes-mod », autrefois était autrefois, celui qui n'avait pas de sagesse était sot/fou et aujourd'hui c'est sûrement la même chose

Le conteur Fañch Contellec commençait toujours par citer les personnages et le nom du village où le conte se situait :  
« Gwechall e oa ur bataouer-koad a oa anvet Visant Julou... »  
« Ur bataouer-koad a oa Jañ-Mai Pennglaou... »

Ces informations ont permises à Henri de retrouver des personnes bien réelles dans les archives ...



[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage en Bretagne / Avec le Fonds européens de développement régional